

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français LMD



**Mémoire élaboré en vue de L'obtention du diplôme de Master Option :
Didactique du français langue étrangère**

Thème :

**La chanson comme support didactique pour améliorer l'orale et
acquérir un nouveau vocabulaire en classe de FLE cas de la
2ème année moyenne**

✚ Présenté par :

○ ATTIA Abderrahmane

Sous la direction de :

● Dr GRARI Abdallah

✚ Membres du jury :

❖ **Président : Pr KHENCHA Taieb , Université Laghouat .**

❖ **Examineur :Dr ZIOUANI Fatima , Université Laghouat.**

Année universitaire :2019/2020

Remerciements

Ce travail a été effectué au laboratoire de recherche à l'université de Ammar Telidji de Laghouat.

En préambule de ce mémoire nous remercions ALLAH qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce Modeste travail.

En seconde lieu , je remercie tout particulièrement mon directeur de la recherche **Dr GRARI Abdallah** pour son aide, sa compréhension et surtout pour la qualité de son encadrement.

Mes remerciements vont également aux enseignants de l'école doctorale qui étaient d'une aide précieuse quand à notre formation.

Je tiens aussi à remercier fortement **Dr KHENCHA Taieb** pour ses conseils et ses orientations. je remercie aussi, les membres de jury pour l'honneur qu'ils m'accordent, en participant à ma soutenance **Dr FATIMA ZIOUANI**.

J'adresse mes sincères remerciements à ma collègue **SENOUCI Fatima Zahra** qui m'ont encouragée et soutenue des les débuts de ce travail, et qui m'ont aidée à rassembler la documentation nécessaire.

Mes remerciements les plus vifs à toutes les personnes qui auront contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire, et qui ne trouvent pas leurs noms sur cette page.

Dédicaces

Ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour sans l'encouragement des membres de ma famille que je tiens à remercier et à qui je dédie ce modeste travail, tout d'abord aux deux personnes les plus chères de ma vie :

Ma mère, la lumière qui m'a toujours éclairée le chemin. A celle qui a tout fait pour ma réussite, pour sa douceur, sa tendresse, ses sacrifices et ses prières.

Mon père qu'Allah lui fasse sa miséricorde et l'accorde son paradis firdaws , à qui je dois tout le respect et l'amour, pour son soutien, son encouragement et surtout sa confiance en moi.

A mon cousin Mohamed pour son aide et son soutien dans les moments les plus difficiles.

Mes frères et sœurs sans exception que ce soit les frères ou ce qui sont du père seulement ou seulement de la mère.

A tous mes amies, à tous ceux qui m'aiment et ceux que j'aime.

Abderrahmane

Table des matières

| | |
|------------------------------------|---|
| Introduction générale | 1 |
|------------------------------------|---|

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

Chapitre I : La chanson

Introduction

| | |
|--|---|
| 1/- qu'est ce qu'une chanson ?..... | 4 |
| 2/- Les caractéristiques de la chanson..... | 5 |
| a- Caractéristique de la composante verbale..... | 5 |
| b- Caractéristique de la composante musicale..... | 5 |

Chapitre II : la chanson en classe de FLE

| | |
|---|---|
| 1/- L'intégration de la chanson en classe de FLE..... | 6 |
| 2/- Motivation et plaisir..... | 6 |
| 3/- L'analyse de la chanson..... | 7 |
| a- Entrée thématique..... | 7 |
| b- Entrée stylistique et compositionnelle..... | 7 |
| c- Entrée pragmatique..... | 8 |
| d- Entrée intertextuelle..... | 8 |
| e- Entrée culturelle..... | 8 |
| 4/- La cantologie..... | 9 |
| 5/- L'approche communicative..... | 9 |
| 6/- La place de la chanson dans le manuel scolaire de 2ème année moyenne... 11 | |

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

| | |
|--|-----------|
| 1/- L'expérimentation | 15 |
| 2/- Paroles transcrit de la chanson | 15 |
| 3/- Questionnaire | 16 |
| 3/- Présentation du questionnaire..... | 17 |
| 4/- Analyse de questionnaire (résultats)..... | 18 |
| 5/- Propositions et recommandations..... | 26 |
| Conclusion générale..... | 27 |
| Références bibliographiques..... | 30 |
| Annexes..... | 32 |

Introduction

Introduction :

Nous sommes dans un monde d'interactions, d'échanges et de partages de l'information. Alors, il est indispensable de mettre à notre disposition les moyens pour apprendre à nos enfants les langues étrangères tel que la langue française. Parmi ces moyens-là, nous mettons la main sur la chanson francophone comme un moyen efficace, disponible et pratique tout le temps.

La chanson a existé depuis toujours, elle est optimale à l'école, chacun de nous a sa chanson préférée. Elle se caractérise par ses textes riches en vocabulaires, ainsi que les chansons reflètent les cultures des nations, leurs utilités ne se limite pas juste pour la distraction et la détente.

La chanson est support qui peut rendre l'apprentissage de la langue plus facile et amusant, elle prête également à merveille à renforcer et à soutenir l'apprentissage de la langue parce qu'elle peut être utilisé de plusieurs manières complémentaires ; l'étude d'un élément de grammaire : le futur, le subjectif, les pronoms personnels...etc.

L'enseignement de français comme langue étrangère au moyen de la chanson constitue une aide pédagogique de 1^{er} choix, le professeur à lui doit être convaincu de succéder à une méthode et son rôle d'enseignant ne doit à aucun moment lui échapper lors du cours consacré à la chanson ne peut pas devenir un loisir pour l'enseignant et une heure de récréation pour l'élève. Cependant, l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère ne manque pas de poser des problèmes aux enseignants comme aux apprenants. A ce propos, l'enseignant doit faire acquérir à ses apprenants un certain nombre de **compétences** : « *Le concept de compétence est difficile à cerner et est susceptible de plusieurs interprétations. Pourtant la compétence de communication est un concept méthodologique qui se situe aujourd'hui au centre de la didactique des langues. C'est un savoir de type procédural dont il est désormais traditionnel de considérer qu'il se réalise par deux canaux différents, compréhension et expression. Ces quatre grands types de compétences : compréhension de l'oral, compréhension*

Introduction générale

de l'écrit, expression orale et expression écrite structurent les objectifs de tout programme d'apprentissage. »¹

Dans ce mémoire, nous nous intéressons à la chanson comme un lien avec la culture de l'autre.

La chanson comme document authentique parmi beaucoup qui servent l'apprentissage de la langue étrangère.

Dans ce contexte la problématique qui nous a permis d'aborder le sujet choisi est la suivante :

-Quel est l'impact de la chanson francophone sur l'apprentissage du FLE ?

Pour essayer de répondre à cette problématique, nous devons mettre en exergue quelques hypothèses :

*La chanson favoriserait le besoin sonore.

*La chanson ancre l'apprentissage du FLE dans la réalité et permis d'harmoniser les contenus linguistiques et culturels au sein d'une pratique où le plaisir est dominant.

*La chanson faciliterait la communication.

*La chanson permettrait l'acquisition de nouveau vocabulaire.

Pour entamer notre mémoire, nous nous sommes appuyés sur les approches communicatives et les méthodes expérimentales. Pour décrire la situation à laquelle nous sommes confrontés. Mais à cause de virus corona nous ne pouvons pas faire nos expérimentations.

¹ (Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle, 2005, p.156).

Introduction générale

Commençant tout d'abord par la présentation du cadre théorique de ce mémoire. Définir le sujet principal de notre recherche qu'il s'agit d'un type de documents authentiques, les caractéristiques, les notions abordés qui font rapport avec la chanson et le domaine de l'apprentissage. Pour la partie pratique, qui s'attachera à la présentation du questionnaire destiné aux enseignants et à l'analyse des résultats obtenus. Ainsi des propositions didactiques sur l'utilisation des chansons en classe de FLE à fin d'améliorer l'apprentissage linguistique chez les apprenants.

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

Chapitre I : La chanson

Chapitre II : la chanson en classe de français

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

Chapitre I : La chanson

Introduction :

La chanson est un mode vie. C'est le biais par lequel nous pouvons découvrir la culture de l'autre. La chanson fait partie intégrante de la vie quotidienne des gens et qui est présente dans toutes les civilisations et tous les actes humains. Dans ce chapitre, nous commencerons d'abord, par des définitions de la chanson, ses caractéristiques, son potentiel, ainsi que son exploitation en classe de FLE.

1/-C'est quoi la chanson ?

La chanson est définie par de nombreuses définitions, voici quelques-unes :

La définition de Larousse : « *composition musicale divisée en couplets et destinée à être chantée* ». ¹

La définition du Robert : « *La chanson est un nom féminin signifiant un texte mis en musique, souvent divisé en couplets et refrains, destiné à être chanté : Chant, mélodie, chanson d'amour. Elle est aussi une Pièce de vers quel 'on chante sur quelque air, et qui est partagée le plus souvent en distances égales dites couplets ; petite composition d'un rythme populaire et facile* ». ²

La définition de *GIBUS Daniel* : « *La chanson est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie [...] Ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi. La chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique* ». ³

En somme des définitions choisies, on peut dire que la chanson est un patrimoine populaire organisée en texte mis en musique pour exprimer les divers états des hommes. Autrement dit, elle est un soulagement qui souffle l'esprit des gens en

¹ Larousse , dictionnaire français 2006.

² Robert , dictionnaire français 2008.

³ GIBUS ,chant 'Idées ,édition Ed, de boeck , Bruxelles, 2010,p :16.

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

traduisant leurs désirs, leurs aversions et leurs craintes. Ainsi la réussite de l'apprenants signifie la progression de la population. C'est pourquoi qu'en essaye de lui faciliter l'acquisition de langues étrangères en lui offrant les supports les plus adéquats comme la chanson.

2/- les caractéristiques de la chanson :

Effectivement, en analysant des chansons, nous verrons quelques caractéristiques pour une bonne exploitation en classe (l'Ems, 1996 ; 2001). Une chanson dans sa forme concrète c'est avant tout du texte et de la musique c'est à dire une composante verbale, structuré généralement en vers et une composante musicale, le tout organisé en couplets et refrains et interpréter par une voix.

2/a- caractéristiques de la composante verbale :

Dans les chansons, le choix des registres de langues est libre, on peut trouver le registre (le soutenu, le courant, le familier et aussi le plus populaire des registres de l'argot). De plus elle représente un très bon support pour l'enrichissement de vocabulaire.

2/b- caractéristique de la composante musicale :

La voix de l'interprète a un statut très particulier lorsqu'il chante, il réalise deux ordres : l'ordre linguistique et l'ordre musical

Le rythme est le caractère le plus fondamental dans une chanson, il inclut la notion de temps même si elle a une réalité technique, cette notion est liée à la perception de la vitesse d'exécutions, dans ce cas-là on peut ressentir et qualifier : lent, rapide, étiré, saccadé...etc.

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

Ensuite, l'auditeur a dans son savoir encyclopédique une incarnation des rythmes liées aux genres musicaux connus : rythme de reggae, rock, salsa, valse...

Chapitre II : la chanson en classe de FLE

3/ L'intégration de la chanson en classe de FLE :

La chanson française a été intégrée dans la classe du FLE à la fin des années 50, en utilisant des chansons folkloriques, à titre d'exemple : « Alouette » et « Auprès de la blonde », accompagnées avec des images. On attendra jusqu'à l'année 60 pour pouvoir entrer dans les classes, les belles paroles de Brel et la douce voix de Barbara.

Dans les décennies qui ont suivies le changement des concepts des méthodologies d'enseignement des langues étrangères. L'utilisation de cette technique a été négligé, tout en cédant la place aux méthodologies qui ont été inspirées par le courant béhavioriste qui encouragent la mémorisation à travers la répétition et la concentration sur l'enseignant, mais avec l'approche communicative : la chanson francophone a repris sa place dans les classes de FLE car en vise désormais la communication en langue étrangère.

Dans ce sens, on peut dire qu'on ne peut pas ignorer le rôle des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'utilisation de la chanson en classe de FLE, parce que aujourd'hui, les enseignants n'ont plus d'obstacles dans la diffusion de ce support en classe grâce à ces moyens (le vidéoprojecteur, le lecteur CD).

4/- Motivation et plaisir :

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

La motivation est déterminante dans l'apprentissage et pour la plupart des élèves le français n'est pas une langue mais une matière scolaire, si cette motivation n'existe pas c'est au professeur de l'inventer avec un enseignement original et dynamique pour que le français soit considéré comme un atout, une chance indéniable. La motivation, qui recouvre des éléments cognitifs et affectifs, apparaît dans l'apprentissage des langues comme un paramètre déterminant de la réussite. La motivation ne peut se résoudre en termes de recettes propres à motiver.

Emmanuelle Rassart note que « la chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir »⁴

Le Roux, signale que la motivation intrinsèque signifie que l'on pratique une activité pour le plaisir et la satisfaction que l'on en retire. La chanson est un plaisir, un divertissement qu'apprécient les personnes de tous les âges. En plus, la musique est une partie intégrante dans la vie, accompagne tous les grands moments. L'affectivité et l'esthétique des chansons sont des facteurs motivants dans l'apprentissage qui créent une ambiance propice à l'apprentissage.

5/- l'analyse de la chanson :

Pour analyser l'effet du sens produit par la chanson, nous avons cinq entrées :

A/- Entrée thématique :

Dans cette entrée, on étudie le sujet que traite la chanson, si elle se base sur un seul ou plusieurs thèmes et voir de même l'explicité ou l'implicite de sa fonction. De plus, le thème est spécifique à une époque ou il est plus universel.

⁴ Rassart , Emmanuelle , la chanson de français langue étrangère ,université catholique de louvain , Belgique , 2008.

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

B /- entrée stylistique et compositionnelle :

Elle s'intéresse à l'option textuel comme le lexique, les registres de langue, le ton (sérieux/ provocateur/ humoristique...), option réaliste ou métaphorique, l'énonciation et le jeu de pronoms, les temps et modes verbaux, la syntaxe, la forme textuelle (structure/refrain/couplet), la dominante discursive (descriptive/narrative/explicative...).

C/- Entrée pragmatique :

La chanson a été créée pour un objectif spécifique, qui peut viser des événements (historiques, politique...), ou bien, des sentiments humains. Ainsi, la chanson consiste à influencer sur le destinataire qui fait partie d'un public spécifique.

D/- Entrée intertextuelle :

On vise par cette entrée tout ce qui concerne le plan du texte (les références explicites à une autre chanson, à des événements à des personnes ou à d'autres artistes...), Le fait que l'agencement des trois composantes (texte/musique/voix), elle est à analyser au sein de chaque entrée.

E/- Entrée culturelle :

La valeur de la chanson dépend de sa fonction culturelle, une chanson, une chanson offre une entrée dans la langue française elle véhicule tout ce qu'on a besoin dans notre apprentissage : une façon d'être, de sentir et de réagir au monde, en écoutant des chanteurs et des groupes populaires, il est possible

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

d'entendre le langage de la rue sans être en France, ce qui est utile lorsqu' on enseigne à l'étranger.

6/- La cantologie :

Didactiquement, c'est une science qui étudier la chanson et son univers, ce néologisme composé d'un radical dérivé de latin cantare. « Chanter », et de suffixe -logie.

Depuis quelques années, sous l'impulsion de *Stéphane Hirsch*, professeur à l'université de Valenciennes, on commence, en France, à étudier la chanson sous un angle nouveau, il donne une signification à la chanson et à la cantologie au début du XXI^{ème} siècle, est une « *production esthétique autonome* » qui doit être organisé « *texte-musique-interprétation* »⁵. Cette nouvelle approche qui porte le nom de la « cantologie », considère la chanson comme un véritable genre littéraire, méritant une place à part entière dans l'univers de la recherche. De plus, la cantologie vise donc deux objectifs : encourager les auditeurs à écouter, admirer des chansons qu'on a souvent l'habitude d'entendre et de donner des lettres de noblesse à un art rigoureux.

7/-L'approche communicative :

Approche nationale, approche fonctionnelle, approche interactionnelle ou encore approche cognitive, ces différentes terminologies renvoient toujours à l'approche communicative, on peut les considérer comme des autres appellations.

⁵ *Stéphane Hirsch, ouvrage . p23.*

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

L'approche communicative s'y propagée dans les années 70. Elle apparaît comme une réaction contre les méthodologies anciennes à savoir les méthodologies audiovisuelles et audio orales, qui se basent sur la théorie béhavioriste, ou on considère l'apprenant comme un automate, il apprend par cœur les structures à travers des exercices purement mécanistes. Elle est nommée « approche », et non méthodologie : « (...) par souci de prudence puisqu'on ne considèrerait pas comme une méthodologie constituée solide (...). En effet, c'est la convergence de quelques courants de recherche ainsi que l'avènement de différents besoins linguistiques dans le cadre européen (Marché commun, conseil de l'Europe, etc.), qui a en définitive donnée naissance à l'approche communicative ».

Selon Michel Lamy (1997, cité par Lamy, 2001 : 132 « *s'intéresser en priorité à la communication orale aux dépens de l'écrit et de la grammaire amène à négliger les aspects métacognitifs du processus d'apprentissage (...) c'est lorsque la structuration du langage et lorsque mes propres stratégies d'apprentissage de cette structure me deviennent conscientes que j'ai les meilleures chances de réussite dans la poursuite autonome de mon étude de la langue-cible et au-delà, d'autres systèmes linguistiques* ». ⁶

Donc, le but principal de cette approche est bien dénudé dans son appellation qu'il s'agit de faire apprendre à communiquer en langue étrangère. Donc, on parle de l'appropriation d'une compétence de communication : « l'approche communicative a fait son entrée de manière sectorielle, car elle a été sollicitée pour une composante particulière de la compétence de la communication » à travers l'exploitation des documents authentiques qui permettent de contacter avec la langue réelle dans un contexte réel.

⁶ MICHEL.L, Editions le Pommier Paris 2004. 238 pages.

PARTIE 1 : CADRAGE THEORIQUE

La place de la chanson dans le manuel scolaire de 2^{ème} année moyenne :

Nous constatons à partir de cette progression que l'approche actuelle qui est l'approche par compétences n'accorde pas d'importance à la chanson. Malgré, qu'elle joue un rôle primordial dans l'apprentissage d'une langue étrangère, il n'existe pas une activité spécifique pour cette technique.

Tableau des contenus

| PROJET 1 : Dire et jouer un conte | | | |
|---|---|---|---|
| Tâche finale : Jouer un conte | | | |
| La séquence | Ressources | | Tâche |
| | Supports-textes | Points de langue | |
| Séquence 1 Entrer dans le monde du merveilleux | <ul style="list-style-type: none"> - La vache et le chien (Conte arabe) P. 144 - Un bûcheron honnête (D'après Natha Caputo) P. 13 - Le petit garçon et la sorcière (D'après Emanuelle Lepetit) P. 24 | <ul style="list-style-type: none"> - Les formules d'ouverture d'un conte - La famille des mots - Les compléments circonstanciels (de temps, de lieu et de manière) - L'imparfait de l'indicatif - L'imparfait de l'indicatif des verbes en « cer », « ger », « yer » et « ier ». | Tâche 1 Produire le début d'une histoire |
| Séquence 2 Tout à coup... | <ul style="list-style-type: none"> - La fille du pêcheur (Conte populaire roumain) P. 144 - Un homme malhonnête (D'après Natha Caputo) P. 29 - Les deux sœurs et les fées (D'après Charles Perrault) P. 42 | <ul style="list-style-type: none"> - Les mots et les expressions qui indiquent la suite d'un conte - Le vocabulaire du merveilleux - L'adjectif qualificatif / Le complément du nom - Le passé simple (verbes du 1^{er} groupe et du 2^{ème} groupe) - L'accord de l'adjectif qualificatif | Tâche 2 Produire la suite d'une histoire |
| Séquence 3 C'est ainsi que... | <ul style="list-style-type: none"> - Le pêcheur et sa femme (Conte d'Algérie) P. 144 - Loundja, la fille du roi (Extrait de Contes d'Algérie, Editions Flamand) P. 47 - Le Renard et le Lion (D'après Jean Muzi et Gérard Franqui) P. 60 | <ul style="list-style-type: none"> - Les formules de clôture du conte - Les substituts lexicaux - Les substituts grammaticaux - Le passé simple (verbes du 3^{ème} groupe + être et avoir) - Les homophones grammaticaux | Tâche finale Produire la fin d'un conte et jouer l'histoire |
| Tâche finale : Jouer un conte | | | |

Tableau des contenus

PROJET 2 : Animer une fable

Tâche finale : Réaliser un album de BD

| La séquence | Ressources | | Tâche |
|---|--|---|--|
| | Supports-textes | Points de langue | |
| <p>Séquence 1</p> <p>Paroles de sages !</p> | <ul style="list-style-type: none"> - L'âne et le chien (Ibn Al Muquafaa) P. 145 - Les serins et le chardonneret (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 67 - Le perroquet (D'après Jean- Pierre Claris de Florian) P. 80 | <ul style="list-style-type: none"> - Les verbes introducteurs de paroles - La ponctuation dans le dialogue - Les valeurs du présent de l'indicatif - Le présent de l'indicatif (morphologie) - Les adverbes de manière | <p>Tâche 1</p> <p>Produire un dialogue à partir d'une fable</p> |
| <p>Séquence 2</p> <p>A vos bulles !</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Le Laboureur et ses Enfants (Jean de La Fontaine) P. 145 - La guenon, le singe et la noix (D'après Jean-Pierre Claris de Florian) P. 85 - Le maître et le scorpion (Fables d'Orient) P. 99 | <ul style="list-style-type: none"> - Le lexique de la bande dessinée - Les types de phrases - Le futur simple de l'indicatif - Le futur simple des verbes particuliers | <p>Tâche 2</p> <p>Réaliser une BD</p> |

Tâche finale : Réaliser un album de BD à partir de fables

Tableau des contenus

PROJET 3 : Dire une légende

Tâche finale : Rapporter une histoire légendaire

| La séquence | Ressources | | Tâche |
|---|--|---|--|
| | Supports-textes | Points de langue | |
| <p>Séquence 1</p> <p>Personnes et faits extraordinaires</p> | <ul style="list-style-type: none"> - La légende de Sidi M'hammed El Ghrab (D'après Achille Robert) P. 146 - Yennayer et la vieille bergère (D'après Rachid Oulebsir) P. 105 - La légende de Baddûr le bédouin (Légende des bédouins) P. 121 | <ul style="list-style-type: none"> - La nominalisation à base verbale (les suffixes : ation - ment - age) - Le pronom relatif « qui » - Le passé composé - Les homophones | <p>Tâche 1</p> <p>Rapporter l'histoire d'une personne légendaire</p> |
| <p>Séquence 2</p> <p>Faits et lieux inoubliables</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Légende du Sahara (Légende des Touareg) P. 146 - Aïn Bent El Soltane de Mascara (D'après Belkacem Ould Mokhtar Hadjail) P. 126 - Légende des deux oasis (Légende des bédouins) P. 140 | <ul style="list-style-type: none"> - Les indicateurs de lieu - Le pronom relatif « où » - le plus-que-parfait de l'indicatif - L'accord du participe passé | <p>Tâche 2</p> <p>Rapporter l'histoire d'un fait et d'un lieu légendaires</p> |

Tâche finale : Rapporter des légendes

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

Dans le chapitre précédent nous l'avons consacré pour le cadrage théorique qui ce centre sur le sujet principale de notre recherche, afin d'éclaircir quelque notions qui vont nous permettre une bonne mise en pratique exposé dans le chapitre suivant .

Nous avons réservé ce dernier chapitre à l'étude de terrain en nous intéressant, d'une part, de l'apprenant, où nous avons essayé d'exploiter une chanson pendant une séance de compréhension de l'oral, de l'autre, de l'enseignant, avec la distribution d'un questionnaire à 20 enseignants de français du primaire travaillant sur le territoire de la wilaya de Laghouat.

1/L'expérimentation :

Nous avons essayé de faire une expérience sur le terrain, mais à cause de corona virus nous avons décidé de nous contenter du questionnaire.

L'expérience était importante pour vérifier le rôle et l'apport de la chanson dans cette activité chez les apprenants de 2ème année moyen afin de voir l'influence de ce support didactique et d'atteindre les objectifs de départ de notre recherche.

L'échantillon avec qui nous avons travaillé est une classe de 2ème année moyen à l'établissement de "Mohamed Merigui" qui se situe au centre de la ville d'El-oued.

Notre choix était de se survenir sur "les animaux", la chanson de *WALE Satine*. On a choisi ce type de chanson, parce qu'elle comporte des paroles et des mots simples et bien énoncées. Elle nous paraît plaire aux apprenants par sa musique agréable et ses refrains.

2/ Paroles transcrit de la chanson :

Couplet 1 : Des animaux j'en ai des millions ils sont trop mignons il put mes bons : des chatons, des dindons, des pigeons, des moutons, des caméléons, le moucheron et l'hérisson mange des cornichons et il porte des jupons le lion et le papillon font un marathon, les poussins sont coquins et mon dauphin et trop câlin, mon chien et mon lapin font la saint Valentin (ouf ouf)

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

Refrain : Les animaux pala-pala animaux pala-pala animaux

Couplet 2 : Les vache sa péte sa mange des rillettes et des cacahuètes avec des bac luettes, la petite poulette veul faire la fête la petite mouette joue de la clarinette et pousse une charrette, et la baleine joue au fléchette, la petite tortue met un tutu et regarde la vache manger sa laitue j'ai vu un koala dans la rue,

Refrain : Les animaux pala-pala animaux pala-pala animaux

Couplet 3 : Un renard joue de la guitare pour un calamar et un canard il mange tout les trois des épinards, un cafard c'est flemmard sa a sent souvent le cafard ce genoux est bizarre et dans la mare y'a des grenouilles qui se mare, le koala joue de l'harmonica et mange des petits pois il va au Canada pour son ami le panda Refrain : Les animaux pala-pala animaux pala-pala animaux

Couplet 4 : La jument a mal à la dent et l'éléphant porte des gants et le cochons est très élégant. La licorne danse avec glanglanche avec le serpent et le loup pendant ce temps il scie c'est dent la petite souris écure le riz et la girafe mange des raviolis et mon chien raconte sa vie

Refrain : Les animaux pala-pala animaux pala-pala animaux

2/-Le questionnaire :

Selon le dictionnaire de Larousse le questionnaire est défini : « n.m. 1. Série de questions auxquelles on doit répondre. Remplir un questionnaire. 2.série de questions posées à un ensemble de personnes concernant leurs opinions, leurs croyances ou divers renseignements. 3.questionnaire à choix multiple (QCM) ».

Donc, le questionnaire est une suite de questions standardisées destinées à normaliser et à faciliter le recueil de témoignages. C'est un outil adapté pour recueillir des informations précises auprès d'un nombre important de participants. Les données recueillies sont facilement quantifiables (excepté lors de questions ouvertes).

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

Classiquement, on parlera de questionnaire lorsque le participant est seul pour répondre aux questions posées. Certains parlent de questionnaire ou de "questionnaire parlé" lorsqu'ils procèdent à un entretien de type directif. À l'écrit ou à l'oral, chaque individu répond aux mêmes questions, mais dans l'ordre qu'il souhaite.

2/-Présentation du questionnaire :

Nous avons opté pour le questionnaire comme un outil d'investigation, pour que nous puissions étudier les réponses données par les enseignants.

Tout d'abord, ce questionnaire a été destiné à **20** enseignants des deux sexes du moyen ainsi qu'au primaire (c'était prévu d'en avoir plus mais à cause de corona virus ce n'était pas possible). Parmi eux, il y a des titulaires, des suppliants et même des stagiaires pour une fourchette d'âge allant de **24 à 50** ans. Certains d'entre eux ont enseignés dans plusieurs établissements.

Ensuite, les questions ont été choisies en suivant une démarche bien déterminée afin d'obtenir des résultats bien précises. Le questionnaire se compose de neuf questions qui varient entre le type binaire, à choix multiple et les questions directes classées d'une manière générale au particulière.

En fin, l'objectif de ce questionnaire est d'avoir des réponses claires et compréhensibles qui nous permette par suite de connaître la place de la chanson comme un document authentique dans l'apprentissage du français et de connaître aussi l'avis des enseignants de FLE vis-à-vis l'utilisation de la chanson dans l'activité de la compréhension de l'oral.

3/- Analyse et interprétation des résultats :

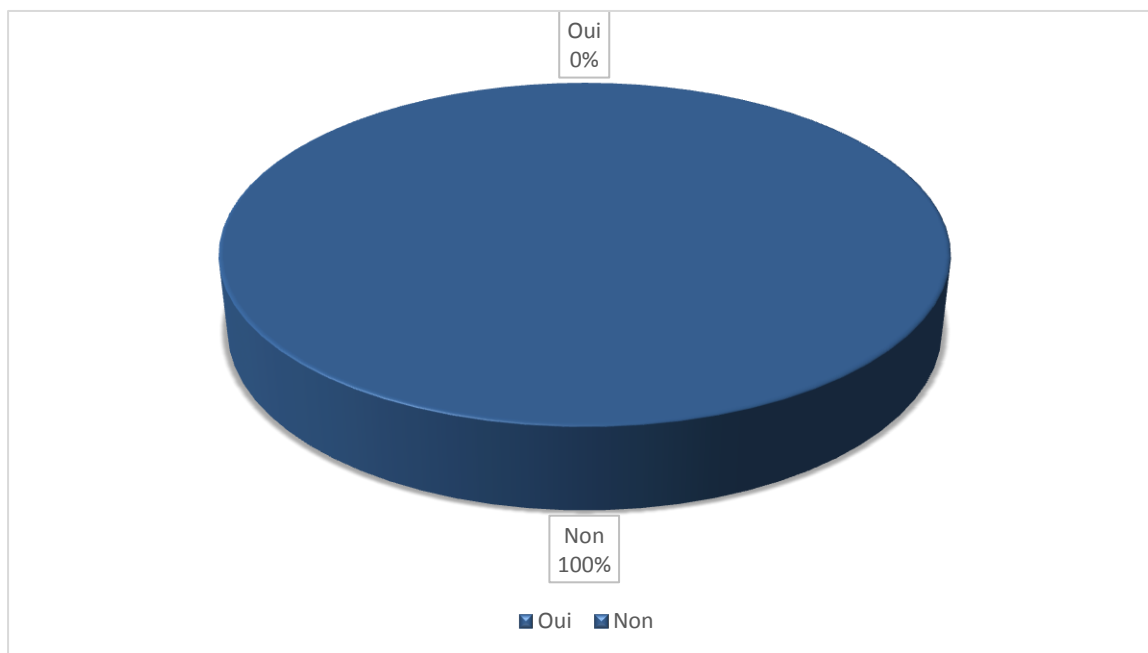
Question 1 :Le programme du moyen accorde-t-il une importance à la chanson ?

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

Oui

non

| Réponses | Nombre des enseignants | Pourcentage |
|----------|------------------------|-------------|
| Oui | 0 | 0% |
| Non | 20 | 100% |



Nous constatons que tous les enseignants ont apprécié l'importance d'inclure la chanson dans le programme, Où ils ont souligné que le manuel néglige la chanson et ne la prend pas en considération.

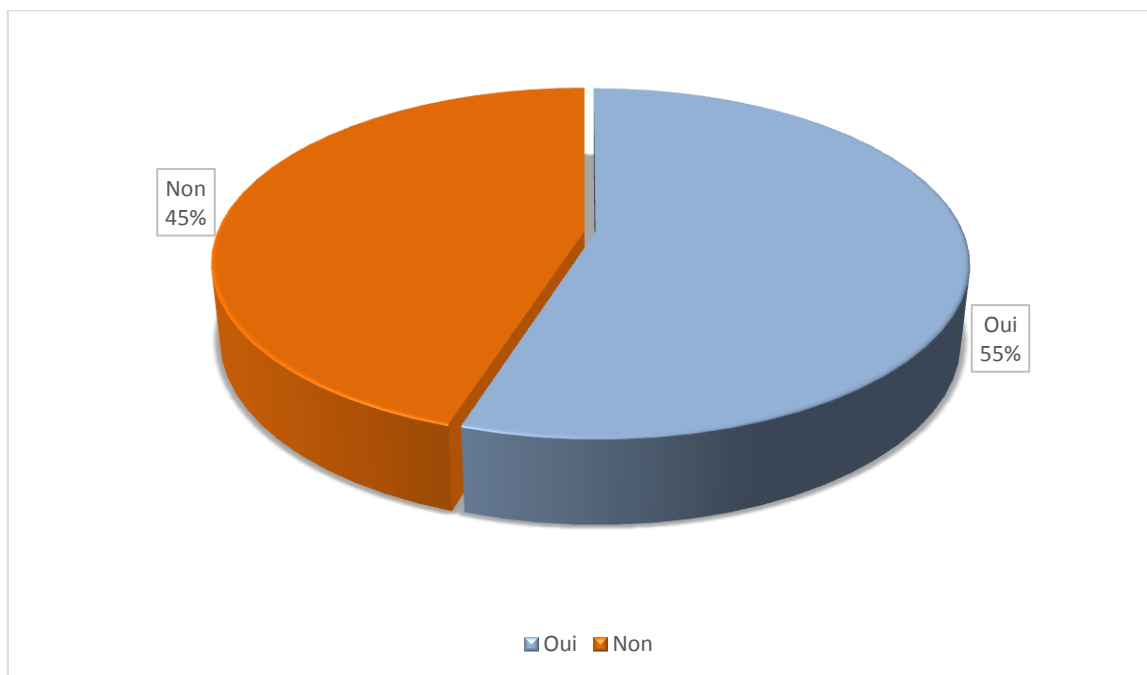
Question 2 :Utilisez-vous la chanson comme support didactique en classe de FLE ?

Oui

non

| Réponses | Nombre des enseignants | Pourcentage |
|----------|------------------------|-------------|
| Oui | 11 | 55% |
| Non | 9 | 45% |

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE



Pour cette question, 55% des enseignants utilisent la chanson comme un support didactique dans la classe, tandis que les autres (45%) ne l'utilisent pas puisqu'ils optent pour d'autres supports ou à cause du manque de matériels didactiques.

Question 3 : Dans quelle(s) activité(s) peut-on utiliser la chanson ?

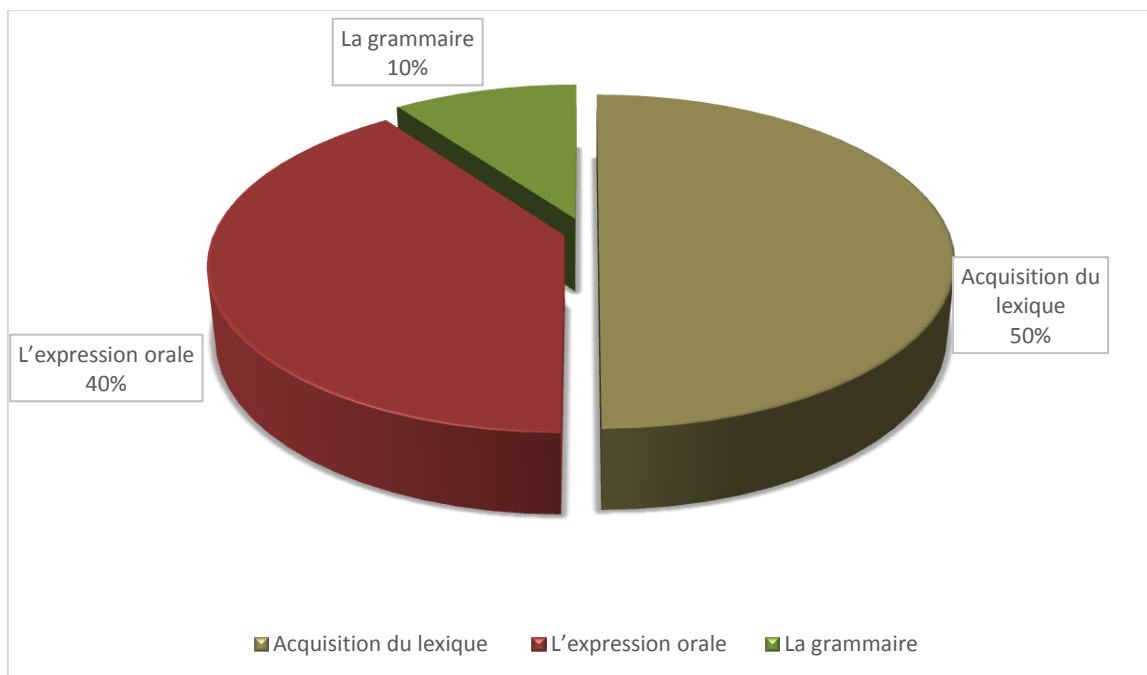
L'acquisition du lexique

L'expression orale

La grammaire

| Réponses | N. des enseignants | Pourcentage |
|------------------------|--------------------|-------------|
| Acquisition du lexique | 10 | 50% |
| L'expression orale | 8 | 40% |
| La grammaire | 2 | 10% |

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE



En ce qui concerne la réponse de cette question, nous avons constaté que la chanson comme support didactique est exploitée dans toutes les activités pédagogiques surtout dans l'expression orale et l'acquisition du lexique, alors que son utilisation dans les séances de grammaire est moins importante.

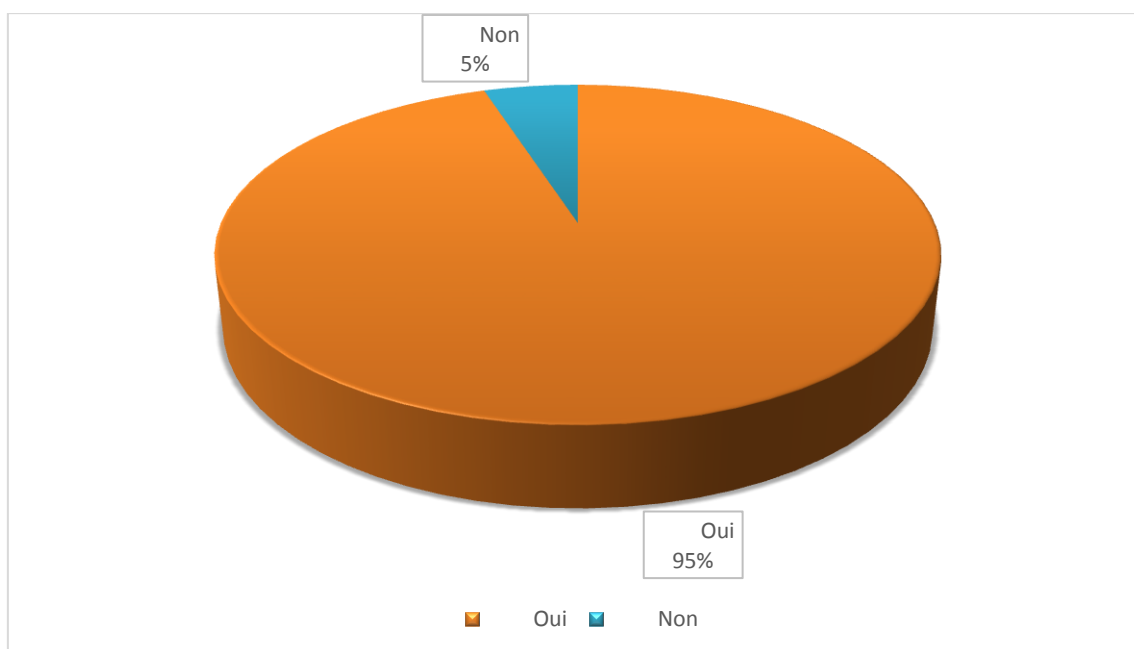
Question 4 : Trouvez-vous que la chanson est un support motivant ?

Oui

non

| Réponses | Nombre des enseignants | Pourcentage |
|----------|------------------------|-------------|
| Oui | 19 | 95 % |
| Non | 1 | 5% |

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE



Les enseignants considèrent presque à l'unanimité que la chanson est un support de motivation sans égal de par sa nature distrayante, et de la forte charge émotionnelle qu'elle peut véhiculer auprès des apprenants.

Question 5 : Y-a-t-il un changement au niveau de comportement de vos élèves quand vous utilisez la chanson ?

Aucun

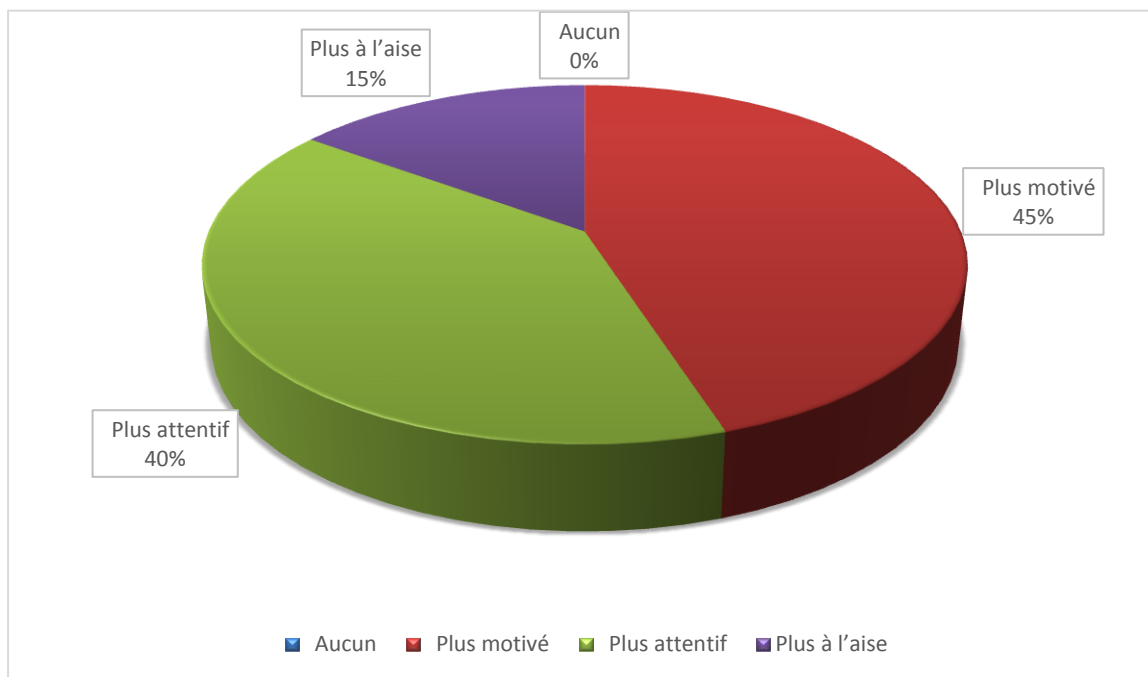
Plus motivés

Plus attentifs

Plus à l'aise

| Réponses | N. des enseignants | Pourcentage |
|---------------|--------------------|-------------|
| Aucun | 0 | 0% |
| Plus motivé | 9 | 45% |
| Plus attentif | 8 | 40% |
| Plus à l'aise | 3 | 15% |

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE



Le résultat obtenu d'après les réponses des enseignants interrogés affirme que la chanson est nécessaire pour l'apprentissage du FLE parce qu'elle a un apport efficace pour stimuler l'apprenant et l'encourager à approuver un changement positif au niveau de son comportement vis-à-vis de l'apprentissage de la langue cible.

En revanche, les réponses obtenues ont montré que l'exploitation de la chanson en classe de langue peut rendre les élèves à la fois plus attentifs, plus motivés ou plus actifs. Cela montre que les apprenants sont en manque flagrant d'activités culturelles et de loisirs.

Question 6 : L'écoute de la chanson facilite-elle :

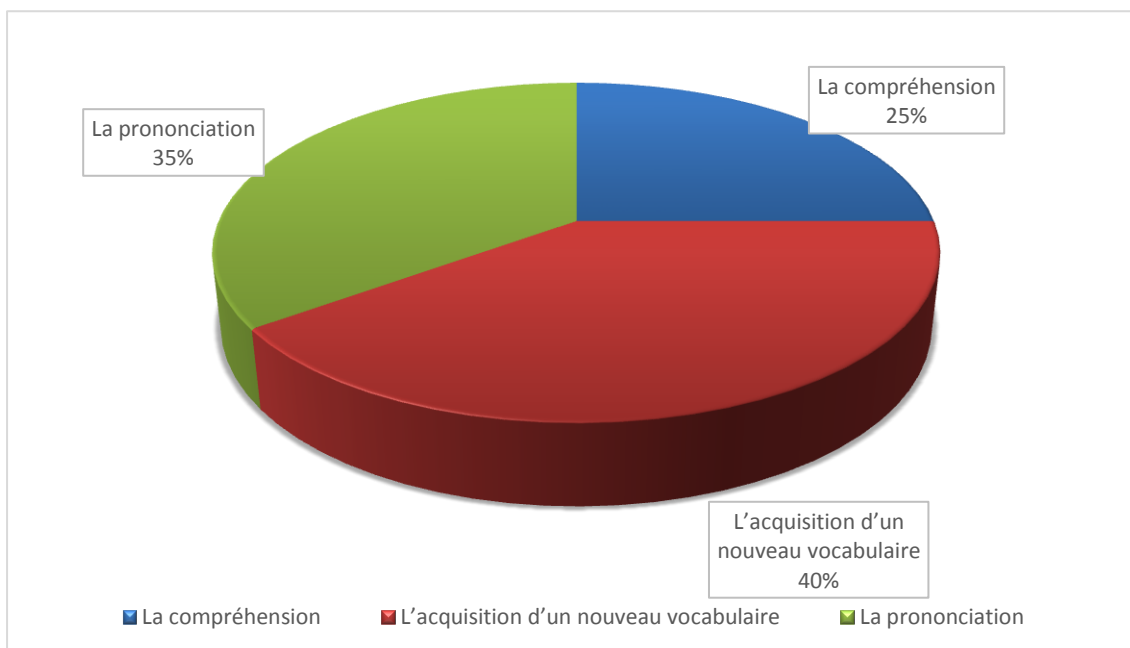
La compréhension

L'acquisition d'un nouveau vocabulaire

La prononciation

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

| Réponses | N. des enseignants | Pourcentage |
|--|--------------------|-------------|
| La compréhension | 5 | 25% |
| L'acquisition d'un nouveau vocabulaire | 8 | 40% |
| La prononciation | 7 | 35% |



Pour cette question, les enseignants ont affirmé que la chanson améliore la prononciation et facilite la compréhension l'acquisition d'un nouveau vocabulaire.

Question 7 : Quelles sont les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage de la chanson ?

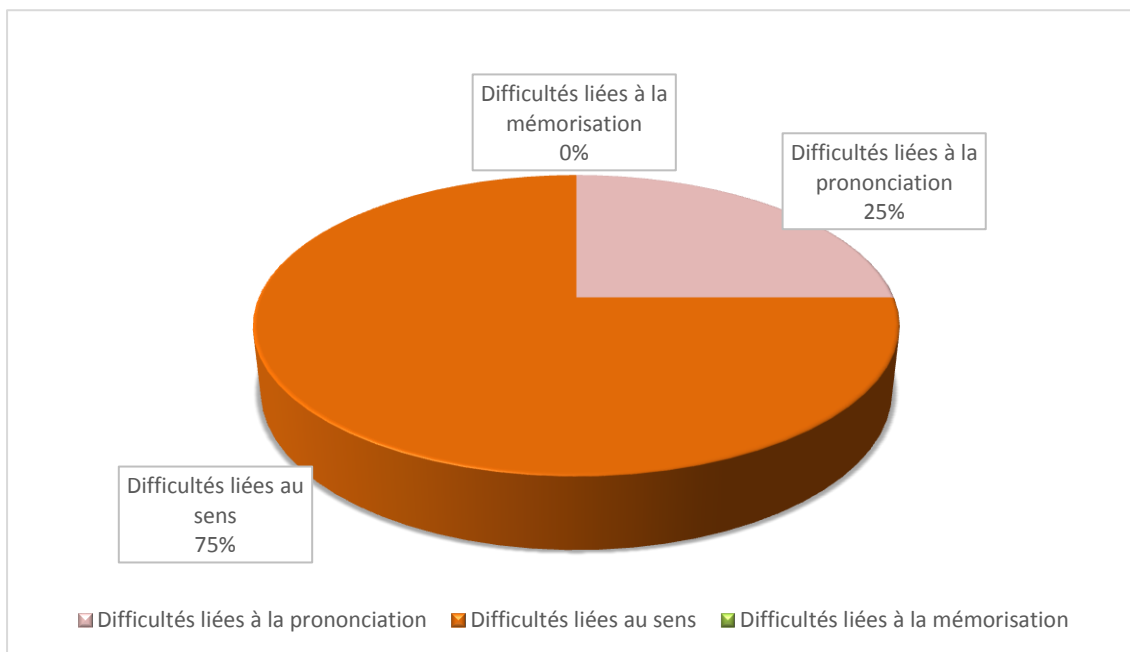
Difficultés liées à la prononciation

Difficultés liées au sens

Difficultés liées à la mémorisation

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

| Réponses | N. des enseignants | Pourcentage |
|--------------------------------------|--------------------|-------------|
| Difficultés liées à la prononciation | 5 | 25% |
| Difficultés liées au sens | 15 | 75% |
| Difficultés liées à la mémorisation | 0 | 0% |



La plupart des enseignants (75%) affirment que les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage d'une chanson sont liées au sens, les apprenants ne comprennent pas les paroles. Le reste (25%) affirment que les élèves ont des difficultés liées à la prononciation ; donc, les élèves n'ont aucune difficulté avec la mémorisation.

Question 8 : Qu'est ce qui empêche les enseignants d'exploiter la chanson en classe ?

Presque tous les enseignants ont convenu qu'il y a un manque au niveau des outils informatiques pour exploiter la chanson en classe (ordinateur, haut-parleur...). En

PARTIE 2 : CADRAGE PRATIQUE

revanche certains enseignants affirment qu'il n'existe pas des chansons destinées à un niveau préalablement déterminé (primaire, collège, lycée).

Question 9 : Que pensez-vous de la chanson ?

Un pourcentage très élevé des enseignants déclare que la chanson est un support très intéressant pour les apprenants, car il n'est pas seulement un moyen d'acquisition du vocabulaire et l'expression orale mais surtout un moyen d'accès à l'apprentissage de la langue française. Tandis que le reste des interrogés trouve que c'est une très bonne technique d'apprentissage d'une langue étrangère car on apprend en s'amusant.

Conclusion :

Nous avons essayé de montrer, dans ce chapitre, l'utilité d'intégrer la chanson en classe du FLE. Pour ce faire, nous nous sommes basés sur les résultats obtenus de

l'expérimentation et du questionnaire effectué sur le terrain. De ce fait, nous pouvons dire que l'usage de la chanson authentique est un atout pour réussir l'acquisition de la langue française car elle a une incidence positive surtout sur le comportement des apprenants. Mais, dommage, malgré ses énormes avantages, son apport dans certains compétences comme la compréhension de l'oral reste un peu tiède car elle est quasi absente dans plusieurs classes de nos établissements scolaires.

Proposition et recommandation

Proposition et recommandation :

1/ nous faisons l'appelle à l'affirmation du philosophe Nietzsche concernant la chanson en classe de langue . A ce propos , il signale : « **La musique est un langage direct et étonnant qui excelle le langage, la logique et s'adresse aux âmes** »¹

2/ Nous proposons à l'institution d'accorder une place à la chanson dans le programme du cycle moyen. C'est à dire nous invitons les concepteurs du programme à réserver une dimension importante à la chanson francophone afin de donner un nouveau visage à l'enseignement et l'apprentissage du FLE .

3/ Les compétences et les objectifs visés par la chanson (l'écoute, la compréhension, la mémorisation, l'expression et la communication) doivent être installés à long terme.

¹ Nietzsche , 1987 p15

Conclusion

Conclusion générale

Conclusion:

Personne ne peut négliger l'importance de l'oral dans l'enseignement/apprentissage du FLE, évidemment avant de passer à l'expression par la langue cible, un autre processus qui la précède est celle de la compréhension orale. Nous pouvons signaler que quelqu'un a pu apprendre telle ou telle langue étrangère s'il avait au moins une capacité de comprendre. Cette compétence est nécessaire, voire fondamentale, elle mérite toutes les préoccupations et les recherches menées par les didacticiens et les pédagogues. Abordé leur principaux éléments et les points essentiels relatifs de cette dernière, c'est que nous avons traité au premier chapitre théorique. Nous avons tenté de mettre en évidence sa place au cœur de l'enseignement /apprentissage du français langue étrangère en particulier au cycle moyen où les élèves étaient au premier contact avec cette nouvelle langue. Cela donne à l'enseignant une autre raison de préserver tous leurs efforts à fin de réussir sa tâche, en offrant à leurs apprenants le goût et le plaisir d'apprendre, en essayant de toute manière d'attirer leur attention, leurs intérêts. Enseigner la compréhension de l'oral exige la bonne maîtrise de la transmission du savoir en poursuivant une démarche méthodologique en faisant cette activité qui s'articule en trois étapes successives : pré-écoute, écoute, après écoute, en fixant au début leurs objectifs visés. L'atteinte de ces objectifs vont évaluer par la suite par des activités particulières qui correspondent à cette compétence. En pensant à la situation de l'apprenant au sein de sa classe, nous pouvons remarquer qu'il est emprisonné en quelque sorte d'une routine quotidienne du cours. Devant ce pire cas, l'enseignant assume la responsabilité à fournir un climat convenable qui peut favoriser et motiver les apprenants. Et en étant qu'il est un individu actif vivant dans un monde envahi par la technologie qui lui présente tous les supports possibles qui peuvent l'aider dans son métier, cela nécessite de la part de l'enseignant de s'ouvrir et choisir le mieux afin de satisfaire et d'aider ses apprenants. L'une de ces supports que nous voyons important, est la chanson et qui était notre thème du deuxième chapitre dans la partie théorique qui s'intitule "La chanson : un atout pour l'enseignement / l'apprentissage du FLE. Comme nous avons mentionné dans ce chapitre que la chanson est un document authentique par

Conclusion générale

sa valeur à côté d'autres supports didactiques, avec sa diversité, elle peut fonctionner dans le plan linguistique et culturel autant qu'elle représente des dimensions culturelles et sociales, c'est cela qui va donner aux apprenants une image vivante de la langue cible, c'est le fait de l'exploiter dans une classe du FLE. Elle permet aussi aux apprenants d'être en contact avec cette langue à travers des locuteurs natifs ou francophones. Sans oublier le rôle de la musique qui sans doute procure le plaisir et la joie sur le cerveau humain en stimulant la créativité et l'amélioration des capacités cognitives. D'une manière générale, nous pouvons dire que la chanson est un outil assez important dans l'acte de l'enseignement /apprentissage, mais, il est important de faire une bonne formation aux enseignants concernant son usage et la manière de l'exploiter dans une salle de classe en prenant en considération les critères du choix imposé. Concernant, le cadre pratique, nous avons choisi de focaliser notre modeste travail sur le terrain, nous avons consacré le cadrage pratique pour vérifier nos hypothèses. Nous nous sommes appuyés sur deux méthodes de recueil de données, la première est une expérimentation en classe du FLE qui a échoué en raison de virus Corona 19 et le deuxième est un questionnaire destiné aux enseignants du primaire. A la lumière de cette recherche, nous pouvons dire que la chanson peut faciliter la compréhension, la mémorisation et susciter la motivation de l'apprenant pour le rendre actif et interactif. Elle peut de e fait assurer sa place considérable comme un outil pédagogique efficace à côté des supports écrits. Finalement nous pouvons conclure en disant que la chanson a un apport positif sur l'enseignement en général et sur la compréhension de l'oral en particulier.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie

Ouvrages :

- 1- CALVET L.J, La chanson en classe de français langue étrangère, Paris, Clé international, 1980.
- 2- CHAMBERLAIN Alain , Stratégie pour une étude de la chanson française - Le Français dans le monde, 1977.

Site :

1/L'évolution de l'enseignement de la compréhension orale sous l'influence de différentes théories

http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2005.guan_x&part=98658 , consulté le 28/08/2018

2/<http://flenet.reiris.es/tourdetoile/NBailly-MCohen.html>

3/<https://fr.wiktionary.org/wiki/cantologie>

4/fr.wikipedia/wiki/Marc-Lavoine,21/02/2020.

5/ http://2am.ency-education.com/french2am-livre_gen2.html

Mémoires et thèses :

1/ L'impact de la chanson francophone sur l'apprentissage du FLE Cas des étudiants de 1ère année LMD Université d'Oum El Bouaghi.

<http://bib.univ-ueb.dz:8080/jspui/bitstream/123456789/5304/1/MEMOIRE%20FINI.pdf>

2/ L'apport de la chanson dans la compréhension de l'oral dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Cas des élèves de la 5ème année primaire

<http://dspace.univeloued.dz/bitstream/123456789/741/1/M%C3%A9moire%20%C3%A0%20l%27administration.pdf>

3/ La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expression orales Cas des élèves de la 4ème année moyenne CEM Arrar Mohamed Kechida-Batna.

Bibliographie

http://theses.univ-batna.dz/index.php/theses-en-ligne/doc_download/4180-la-chanson-comme-support-didactique-pour-ameliorer-la-comprehension-et-l'expression-orales-.

Dictionnaire :

- 1- Le ROBERT, dictionnaire de français, Édition 2013.
- 2- Larousse dictionnaire de français, Édition 2007.
- 3- CUQ. J. P, Dictionnaire de didactique du français : langue étrangère et seconde, Paris, éd Clé international, 2003.

Annexe

Questionnaire destiné aux enseignants du FLE

Données personnelles et formation :

*Etes-vous une femme ou un homme ?

. Femme . Homme

*Quel diplôme avez-vous ?

.....

*Vous enseignez le français il y a combien d'années ?

.....

Questions :

Q1/-Le programme du moyen accorde-t-il une importance à la chanson ?

Oui non

Q2/-Utilisez-vous la chanson comme support didactique en classe de FLE ?

Oui non

Q3/-Dans quelle(s) activité(s) peut-on utiliser la chanson ?

L'acquisition du lexique

L'expression orale

La grammaire

Annexe

Q4/- Trouvez-vous que la chanson est un support motivant ?

Oui

non

Q5/- Y-a-t-il un changement au niveau de comportement de vos élèves quand vous utilisez la chanson ?

Aucun

Plus motivés

Plus attentifs

Plus à l'aise

Q6/- L'écoute de la chanson facilite-elle :

La compréhension

L'acquisition d'un nouveau vocabulaire

La prononciation

Q7/- Quelles sont les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage de la chanson ?

Difficultés liées à la prononciation

Difficultés liées au sens

Difficultés liées à la mémorisation

Q8/- Qu'est ce qui empêche les enseignants d'exploiter la chanson en classe ?

.....

Q9/- Que pensez-vous de la chanson ?

.....

Résumé :

L'enseignement du français langue étrangère au collège au moyen des documents authentiques constitue une aide très précieuse pour centrer l'apprenant sur son apprentissage .l'un de ces documents intéressant a être exploité est la chanson francophone qui a un impact positif sur l'apprentissage du FLE ,cet impact réside dans la motivation des élèves en raison de la qualité du document et sa nature ludique dont elle peut enrichir un cour de FLE en permettant de lier la langue ,la culture et la réalité.

Mots clés : enseignement, documents authentiques, apprentissage,FLE ,
la chanson francophone, motivation .

Abstract :

The teaching of French as a foreign language at middle school through authentic documents is a very valuable aid to focus on the learner's learning, one of these interesting documents to be used is the French song that has a positive impact on learning FLE, this impact is the motivation of students because of the quality of the document and its playful nature that it can enrich a court of FLE for linking language, culture and reality.

Keywords: teaching, interesting documents, learning , FLE , French song , motivation.

المخلص :

تدريس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الطور المتوسط باستعمال وثائق أصيلة أي غير محضرة من اجل التعلم بها تشكل مساعدة جد مهمة لتضع المتعلم بين أحضان التعلم , إحدى هاته الوثائق المهمة لاستغلالها هي الأغنية الفرنسية التي تمتلك تأثير ايجابي على تعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية , هذا التأثير يكمن في تقديم التحفيز للتلاميذ بسبب نوعية هاته الوثيقة وطبيعتها الممتعة والتي من شأنها أن تثري درس في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية بترخيصها لربط اللغة والثقافة والحقيقة.

الكلمات المفتاحية : تدريس , وثائق أصيلة , التعلم , اللغة الفرنسية كلغة أجنبية , الأغنية الفرنسية , التحفيز.